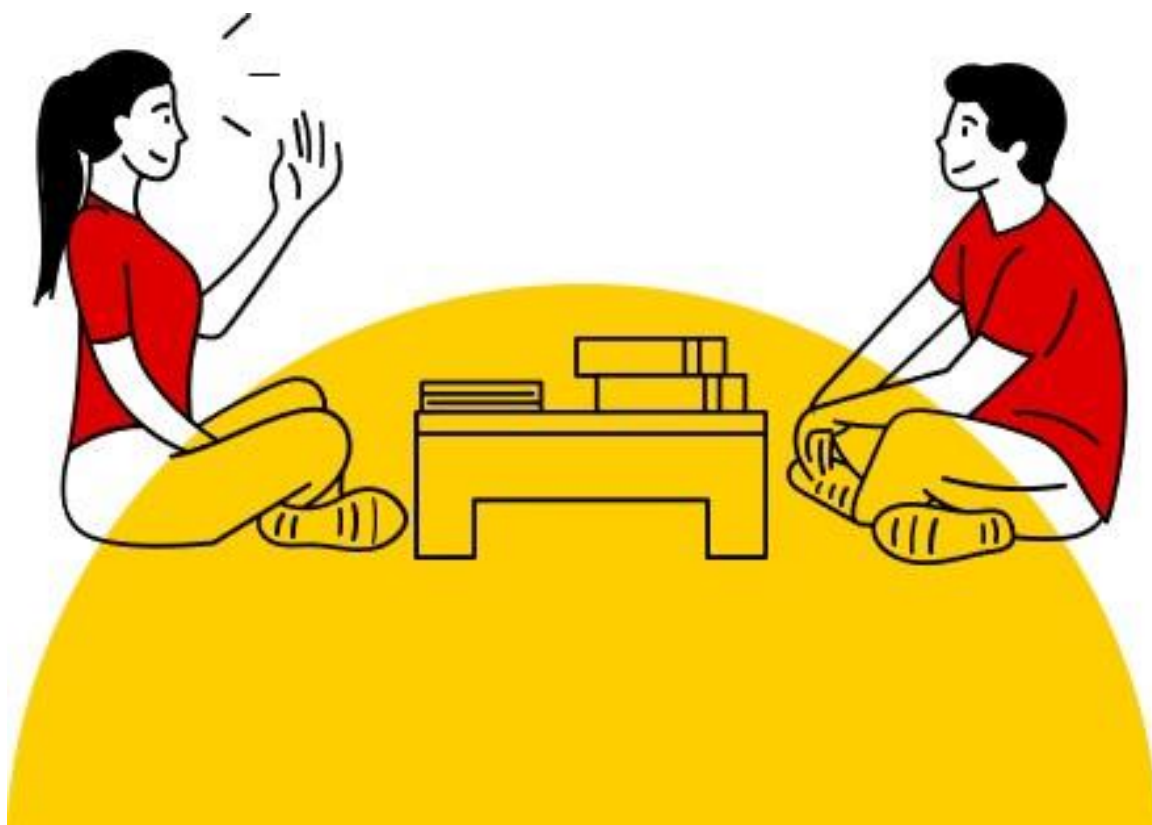


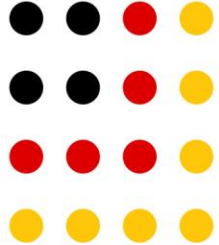
AUTENTYCZNY NIEMIECKI

ODCINEK 8

Ucz się mówić tak jak Niemcy!

Prawdziwe codzienne rozmowy na różne tematy.





Die Aufnahme – nagranie.

Paolo und Sophie schreiben sich auf Tinder.

Paolo i Sophie piszą do siebie na Tinderze.

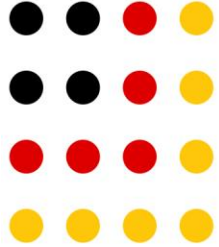
W osobnym pliku dostajesz dwa różne nagrania native speakerów do odsłuchania.

Uwaga! Zanim przeczytasz tekst, koniecznie posłuchaj nagrania dialogu. Dzięki temu trenujesz rozumienie ze słuchu. Nie idź na skróty i nie czytaj tekstu przed wysłuchaniem żywego niemieckiego! Bardzo wielu uczniów tak robi, a potem się dziwi, dlaczego nie rozumie, gdy ktoś do nich mówi po niemiecku 😊.

Ćwiczenie na dobry początek:

Was stimmt, was stimmt nicht?

	JA	NEIN
Paolo gefällt Sophies Foto.		
Sophie fotografiert viel zu Hause.		
Paolo arbeitet in einem Restaurant.		
Sophie mag italienische Küche nicht.		
Paolo macht ungefähr um eins eine Pause.		
Die beiden wollen zusammen eine Pizza essen.		
Sophie hat am Dienstag Zeit.		
Sie haben ein Date geplant.		



Das Gespräch – rozmowa

P: Hey, hübsches Bild. 😊 Du fotografierst wohl gerne?

S: Danke! Ja, hin und wieder, vor allem auf Reisen. Du auch?

P: Wenn ich dazu komme, ja.

S: Was machst du sonst so?

P: Ich bin Koch.

S: Oh, cool. Wo denn?

P: Im Pasta e Vino. Schon seit vier Jahren.

S: Ach echt? Das ist mein Stamm-Italiener! Die Linguine sind wirklich ein Traum. Ich bestelle ehrlich gesagt immer das Gleiche, weil die so geil sind.

P: Oh, das freut mich zu hören. 😊 Das ist tatsächlich ein Rezept meiner Großmutter. Die anderen Gerichte kann ich dir aber auch sehr ans Herz legen, vor allem die Gnocchi und die Lasagne.

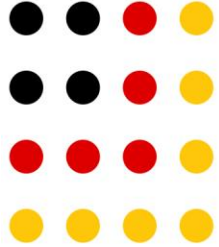
S: Uh, eine Empfehlung vom Koch höchstpersönlich. Welch eine Ehre!

P: Komm doch mal vorbei, wenn du Lust hast. Gegen 13 Uhr mache ich Mittagspause, dann könnten wir mal Kaffee trinken?

S: Klingt gut. Am Mittwoch hätte ich Zeit – passt dir das?

P: Klaro.

S: Supi, dann bis bald!



Wyjaśnienia, tłumaczenia i komentarze

Du fotografierst wohl gerne?

Chyba lubisz robić zdjęcia?

wohl – tu: chyba

hin und wieder – od czasu do czasu

vor allem – przede wszystkim

auf Reisen – w czasie podróży, podczas podróżowania

wenn ich dazu komme – potocznie: gdy akurat mam czas

ich komme zu nichts – potocznie: nie mam na nic czasu

sonst – poza tym

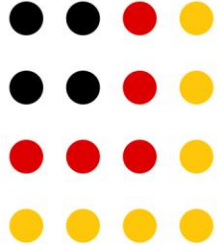
Ich bin Koch. – Jestem kucharzem.

Pamiętaj, że podając swój zawód (a także np. narodowość lub religię) nie używasz rodzajnika! (Chyba, że dochodzi jeszcze jakiś przymiotnik, wyłącznie wtedy rodzajnik faktycznie jest używany).

Ich bin Altenpflegerin. - Jestem opiekunką osób starszych.

Ich bin Arzt. Jestem lekarzem.

Pamiętaj też, że zawód jest podawany w mianowniku, przy dosłownym tłumaczeniu na język polski brzmiałoby to tak:



Jestem kucharz.

Jestem opiekunka osób starszych.

Jestem lekarz.

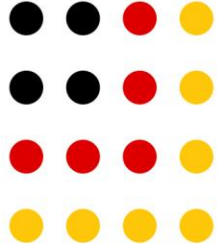
Dziwne, prawda?

Reguła, która za tym stoi, powiada, że po czasowniku **sein** (być) dopełnienie jest w mianowniku.

Przy okazji przypomnijmy sobie, jak to wygląda we wszystkich przypadkach, oto przykłady:

rodzaj męski:

Przypadek	Przykład	Tłumaczenie
Mianownik/ Nominativ	Ich bin ein guter Arzt.	Jestem dobrym lekarzem.
Dopełniacz/ Genitiv	Das ist das Auto des guten Arztes.	To jest samochód tego dobrego lekarza.
Celownik/ Dativ	Ich danke dem guten Arzt.	Dziękuję temu dobremu lekarzowi.
Biernik/ Akkusativ	Ich sehe den guten Arzt.	Widzę tego dobrego lekarza.



rodzaj żeński:

Przypadek	Przykład	Tłumaczenie
Mianownik/ Nominativ	Ich bin eine gute Ärztin.	Jestem dobrą lekarką.
Dopełniacz/ Genitiv	Das ist das Auto der guten Ärztin.	To jest samochód tej dobrej lekarki.
Celownik/ Dativ	Ich danke der guten Ärztin.	Dziękuję tej dobrej lekarce.
Biernik/ Akkusativ	Ich sehe die gute Ärztin.	Widzę tę dobrą lekarkę.

cool – pięknie, świetnie, super (anglicyzm)

Echt? Serio?

der Stamm – pień, plemię, szczep, rdzeń

aus ... stammen – pochodzić z ..., wywodzić się z ...

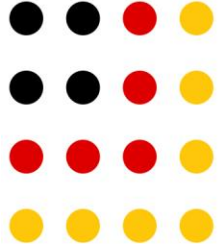
der Stamm-Italiener – stały Włoch (restauracja włoska, do której się często chodzi)

das Stammrestaurant – stała restauracja

der Stammtisch – stały stolik

der Stammkunde – stały klient

der Stammbaum – drzewo genealogiczne



... ist ein Traum – (coś) jest marzeniem, jest cudowne

immer das Gleiche – zawsze to samo

ehrlich gesagt – szczerze mówiąc

sich etwas ans Herz legen – wziąć sobie coś do serca

Ich werde mir das ans Herz legen.

Wezmę to sobie do serca.

jemandem etwas ans Herz legen – namawiać, żeby ktoś sobie wziął coś do serca (np. jak tu w dialogu, żeby spróbował innych dań.), serdecznie polecić

die Empfehlung – polecenie

höchstpersönlich – we własnej osobie

Welch eine Ehre! – Co za zaszczyt! (to może być rozumiane jako szczerzy zachwyty lub jako ironia)

wenn du Lust hast – jeśli masz ochotę

klingt gut – brzmi dobrze, potoczny skrót od: **Das klingt gut.**

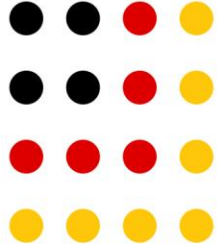
Am Mittwoch hätte ich Zeit – W środę miał(a)bym czas.

Passt dir das? – Pasuje ci to? Odpowiada ci to?

klaro – jasne, oczywiście (bardziej młodzieżowa, swobodna forma od „klar”)

supi – super (potoczny, młodzieżowy skrót od niemieckiego super)

dann bis bald – to na razie



vorbeikommen – przychodzić, wpadać

Komm vorbei! – Przyjdź! Wpadnij!

Część składowa **vorbei-** dodaje w zależności od kontekstu dwa główne znaczenia do czasownika, którego jest fragmentem:

1. obok czegoś lub kogoś (przejsć, przejechać, spojrzeć itp.)
2. wpaść na chwilkę, zajrzeć, przyjść z krótką wizytą

Wiele czasowników może się łączyć z **vorbei-**, ale pamiętajmy, że jest to fragment oddzielający się od reszty, więc w czasie przeszłym **Perfekt** widzimy w środku charakterystyczne **ge-**:

vorbeikommen – kam vorbei – ist vorbeigekommen

vorbeifahren – fuhr vorbei – ist vorbeigefahren

Przykłady zastosowania **vorbei-**

vorbeikommen bei... (+ Dativ) – wpaść, przyjść do kogoś

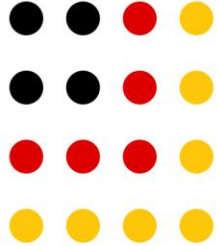
vorbeikommen an etwas (+ Dativ) – przechodzić obok czegoś

vorbeigehen an etwas (+ Dativ) – przechodzić obok czegoś

vorbeischauen – wpaść do kogoś lub zajrzeć do kogoś

vorbringen – przynieść coś

vorbeifahren – przejeżdżać obok czegoś, lub wpaść gdzieś jakimś środkiem transportu (zajeżdżać, zajrzeć)



vorbeigehen – przechodzić obok czegoś lub kogoś, wstępować do kogoś

vorbeilassen – przepuszczać przed siebie kogoś

vorbeilaufen – przechodzić/przebiegać obok czegoś lub kogoś

vorbeimüssen – musieć kogoś lub coś ominąć

vorbeirasen – minąć kogoś lub coś pędząc

vorbeireden (an jemandem) – mówić, nie trafiać do kogoś

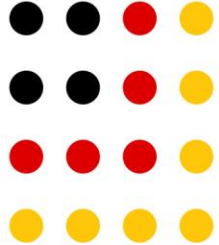
vorbeirollen – przetoczyć się obok kogoś lub czegoś

vorbeischicken – przysłać, przesać coś lub kogoś

vorbeischwimmen – przepłynąć obok czegoś lub kogoś

vorbeiziehen – przeciągnąć, wyprzedzać

vorbeizwängen – przecisnąć się obok czegoś



Ćwiczenia

Übung 1:

Przetłumacz na niemiecki następujące zdania używając słowa **vorbeikommen**:

1. Przyjdę jutro.
2. Przyjdiesz we wtorek?
3. Kiedy przyjdiesz?
4. Muszę jutro przyjść.
5. Czy możesz przyjść w poniedziałek?
6. Przyszłam wczoraj.
7. Chcielibyśmy przyjść w weekend.
8. Czy moglibyście przyjść też w czwartek?
9. Proszę przyjść później.
10. Nie mogę przyjść w piątek.

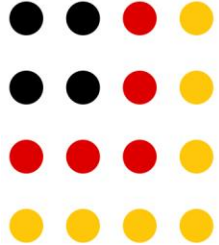
Übung 2:

Ułóż rozsypanki tak, aby wszystkie zdania były poprawne gramatycznie:

Ich komme bei dir vorbei, wenn...

Wpadnę do ciebie, gdy...

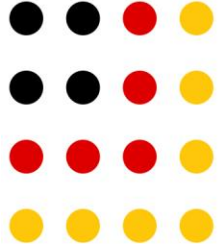
1. **Zeit, haben, ich**
2. **morgen, fahren, zur, ich, Arbeit**
3. **unterwegs, sein, am Dienstag, ich**



4. zu Ende, mein Unterricht, sein
5. nächstes Jahr, Urlaub, haben, ich
6. nicht, regnen, es, morgen
7. gesund, sein, ich, wieder
8. fertig, endlich, sein, ich
9. deine Adresse, du, geben, mir
10. nichts anderes, haben, ich, zu tun

Klucz do ćwiczeń

	JA	NEIN
Paolo gefällt Sophies Foto.	x	
Sophie fotografiert viel zu Hause.		x
Paolo arbeitet in einem Restaurant.	x	
Sophie mag italienische Küche nicht.		x
Paolo macht ungefähr um eins eine Pause.	x	
Die beiden wollen zusammen eine Pizza essen.		x
Sophie hat am Dienstag Zeit.		x
Sie haben ein Date geplant.	x	



Übung 1:

1. Ich komme morgen vorbei.
2. Kommst du am Dienstag vorbei?
3. Wann kommst du vorbei?
4. Ich muss morgen vorbeikommen.
5. Kannst du am Montag vorbeikommen?
6. Ich bin gestern vorbeigekommen.
7. Wir möchten am Wochenende vorbeikommen.
8. Könnt ihr auch am Donnerstag vorbeikommen?
9. Kommen Sie bitte später vorbei.
10. Ich kann am Freitag nicht vorbeikommen.

Übung 2:

1. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich Zeit habe.
2. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich morgen zur Arbeit fahre.
3. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich am Dienstag unterwegs bin.
4. Ich komme bei dir vorbei, wenn mein Unterricht zu Ende ist.
5. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich nächstes Jahr Urlaub habe.
6. Ich komme bei dir vorbei, wenn es morgen nicht regnet.
7. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich wieder gesund bin.
8. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich endlich fertig bin.
9. Ich komme bei dir vorbei, wenn du mir deine Adresse gibst.
10. Ich komme bei dir vorbei, wenn ich nichts anderes zu tun habe.